

Archives

BV

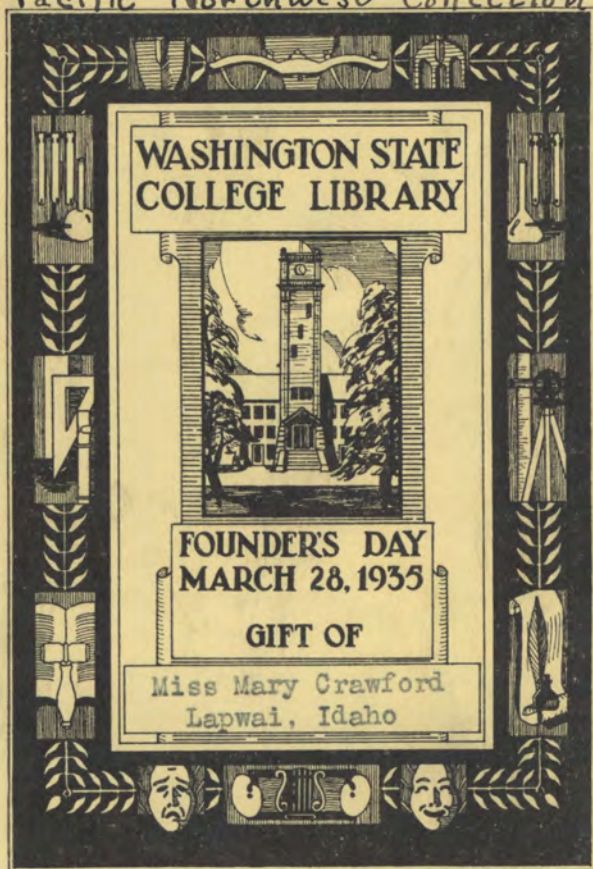
510

N4

A9

Gospel Hymns
In The
Nez Perce Language

Pacific Northwest Collection



WASHINGTON STATE
COLLEGE LIBRARY



FOUNDERS DAY
MARCH 28, 1935

GIFT OF

Miss Mary Crawford
Lapwai, Idaho

PNC
7245.97
~~Ax789~~

SB p.12

290198 ✓



Levi W. Jones,


GOSPEL HYMNS
IN THE
NEZ PERCE LANGUAGE.

STATE COLLEGE
LIBRARY
WASHINGTON



Isabel L. Ayte

INTRODUCTION.



This partial collection of the Hymns in the native language, which are used in the Nez Perce Churches, has been made with the help of Miss Kate C. McBeth and the invaluable aid of Mr. Levi W. Jonas, the native Nez Perce S. S. Superintendent of the First Church, Kamiah.

The translations are like way-marks in the course of the Nez Perce Christian life, and illustrate precious seasons of Revival enjoyed by the people from time to time, since the beginning of the mission, under the care of the Rev. H. H. Spaulding, in 1837, to the latest reported, at the Christmas Season of 1896-7, when the "Pentecostal" hymns were translated by the present native Pastor of the First Kamiah Church, the Rev. James Hayes, and by Mr. L. W. Jonas.

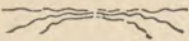
Many of the more familiar hymns were translated and the translation adapted to the "Gospel tunes," by the Rev. Robert Williams, the first Pastor of the First Church, Kamiah, a native Nez Perce, and a brave, consecrated Christian, who, with heroic Faith, led his people triumphantly through their early struggles with heathenism, and who well deserved the title of "The St. Paul of the Nez Perces," given him by Miss S. L. McBeth.

To the blessed memory of this true servant of God, and to the memory of all those who stood so faithfully with him in the perilous times and painful experiences which have characterized the history of the First Church of Kamiah, this little book is dedicated, in the Love of Christ, our Lord.

J. L. AXTELL.

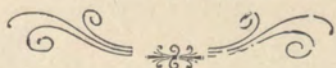
LAKE FOREST, ILLS.

AUGUST, 1897.



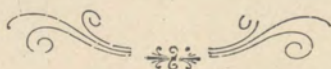
TAAISKT WANIPT

NUMMIPUTIMT-KI.



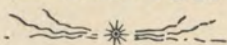
SAPAHAUTIN

Wiwakamana Titiwihinatuna
Uyitpa Kamyah Churchpa.



Tamaniti Hiutsama Nummiputimt-ki
REV. H. H. SPAULDING-NIM,
Uyit Sapawinanin Timtainat Numipuphi; Kauga
REV. ROBERT WILLIAMS,
Uyit Numipu Tamtainat Wah Inaknikawit; Kauga
REV. JAMES HAYES,
Lapitiph Numipu Tamtainat Wah Inaknikawit; Wah
IMAM ASKAP LEVI W. JONAS,
Halhpauinim Sapahitamanin Wiyatakas
UYIT PRESBYTERIAN CHURCH, KAMYAHP.

PREFACE



Ki wanipti Numiputimtki hiwash ka kush timash timanin hitkupka-isha ishkitpa halakiph hoko kunapki Numipum tiwihnatunawit wiyalahaiph titiwatit.

Tamannin wahtimannin hiwitsama piwaiwinnim wiyainwimitpa wauyit kinnih ka kaua Rev. H. H. Spaulding.

Sapawinanin hipaina hoko kinaph inwimith Christmaspa Put-mushus wah ui-mitushus wah qui-sha-aptit wah uyilaktsipa. Kaua Put-mushus wah ui-mitushus wah qui-sha-aptit wah uyinaptipa.

Ka kaua Pentecostal wanipt hiwitsama tamannin Pastor-nim wah S. S. Superintendentnim.

Matu wako kunim anukt-kinakai

ilahni sihsaikits wanipt taaiskash
tamannin hiwitsama Rev. Robert
Williams-nim uyit Numipu Pastor
hamanih, hamanauya, wah ipinahau-
nin taats tiwihna ipitita hiwaka
kaiyih wanikin ipinim himtakawa-
tupim Miss Susan L. McBeth-nim
Punik-kana "Numipum Church-nim
Apostle Paul." Ipinim atwelah
wah oyikalum atwelah ka ishamam
lawit, ikuin, patsapalinikiwatsana
wa-uyit-kinnih ipinim ha-aiyatspa wah
wiyapuh-puh-nim wiyalahaipa, kunim
wako patkupim-takima piyamnash
church wah ipina-hautiki wah tsa
telkakaikauitunawitki. Ki timash
hiwash sapahautnin Christiana winim
hatauitki.

Juliet L. Axtellnim.

NO. 1.

Rev. Robert Williams loved this Hymn
and he sang it with his dying breath.

Wakesh nun pakilauitin

Jehovan'm yiyauki

Kaitsiauyau ka pahin

Kaitsiauyau palahain

Ka nakasnipa patimipnish

Kan'm nuna hiyautsamka.

Ki kan'm nun kulawitsih

Kina kia taks haktsam.

Kia kiai iksheka timipiniaikseksa

Uyikalaph kia ipinim

Hiwalah nai ik shamka

Tota taks nashyiyauanim

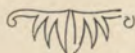
Ipnimki Shapatmipnim

Shapah nanim timina

Nashapamtsukuinakim

Jesus Christ nim kikatki

Nashapa koi kan yu kum.



NO. 2.

YIELD NOT
TO TEMPTATION



1 Watu tahinawnin'm, hiwataktsayu,
Ha-has walaiya haniyu,
Elapaiyunin, ka kamam-na
Saktin a, apoyah-kau-no
O'lakin Jesus-na hina woino.

Chorus.

Au namotihu Saviour na, kapisin'o,
Hinak naktatasha, hina-woino.

2 Godnim wanekt enak niko,
Taatski tiwiyakitki,
Telhitelhiki; ekuiki
Teminaki, enak niko,
O'lakin Jesus na hinawoino.

Chorus.

3 Godnim hiniyu, ishush
Mitskoinakithi ka ipinim
Pauyat kau no. Kapsiswina,
Saviourki, potaktshayu,
O'lakin Jesus na hina woino.

Chorus.

HYMN 3.



Nunim wakeswit wishi,
Wapsukoiwit tushtipama;
Haham watash pama
Shapokeshwiyawin
Shapokeshwiyawat
Hityukitsim watasph
Titokenim patsukiwano
Messaih's nim Wanikiti.

Wakaaikash hatyaki
Ipnim tsitsikets witiki
Ka kush iwatam tsitsikeyitswit
Hilapsno uyikash lih,
Nunim Tamito kewat
Wapsiaunin,
Tamito kewat hipaitoko
Miohato witash.



HYMN 4

WHITER THAN SNOW.

LORD **J**ESUSNIM

hishapatsanipatswisha
Wakes hanitep atswisha kunkuain
Hishapatau yanik tipatswisha
Hitshapakaisha ka kush kaih kaih makea

CHORUS

Kaih kaih ka kush makea
Kaih kaih ka kush makea
Hitsapakaisha ka kush kaih kaih makea.

LORD **J**ESUSNIM hiwalakitsim

Tushkinih Miyohetowinwashkinih
Hiwapayatahsham
Hishapatalamyu nipatswisim
Hitsapakaisha ka kush kaih kaih makea.

CHORUS.

LORD **J**ESUSNIM hishaiyahokinisha

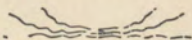
Kumth hiw wiyayahousham
Kimtina timinana Ka yokoma
Watu maua hitsih watu
Hitsapakaisha ka kush kaih kaih makea.

CHORUS



NO. 5.

GOD LOVED THE WORLD
OF SINNERS LOST.



- 1 GOD hinashatwishana,
Pipaatokeshwishna,
Shapukeshwit hinatse-
Nishana uyikalana.

Chorus

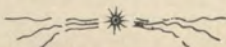
GOD-NIM tsitsiwaish
Hatawit,
Panahpaik Saviourna.
Inimwatsati hitinktsana
Nikatpiliteshpa.

- 2 Wako mitsekuinakitki,
Yoh witalahtoken,
GOD-NIM Miyats hiwash,
Inim shapukeshwiyawat.

Chorus.



THE HOME OVER THERE



- 1 Tem naktsha init nakai kahi,
 Pekon'm nakai hilakau-wisha,
 Sishai ihnin hau-shin'm kuna,
 Emamashamkin hai-haiihki.

Chorus. Repeat.

Kuna, nakai,
 Tem-naktsha init nakai kahi.

- 2 Tem-naktsha lautiwama nakai kahi,
 Ka ishama hipanokteya,
 Hiwanpshen'm haulah haulahpa,
 GOD-NIM watashpa kunku.

Chorus. Repeat.

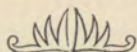
Kuna, nakai,
 Tem-naktsha lautiwama nakai kahi.

- 3 Mewatspa tsik lieno nakai kahi,
 Helamtainu wishkai,
 Tilapsha timina nakai kahi,
 Hishaiyuhukinishin'm hiwyaya-

Chorus. Repeat.

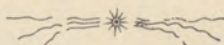
Kuna, nakai, |hushin'm.
 Mewatspa tsik-lieno nakai kahi.

THE LORD
IS MY SHEPHERD.



- 1 LORD hewash inim suptiumkawat,
In watu hiyahnu,
Ipnim sapatamaliku ina
Yos-yospa chick-chickpa.
- 2 Ipnim hetelkakiku ina
Kots-allie.
Inim wakaswit heloulimkanu
Ipnimki wanekitki.
- 3 Sekounie ipskekiku
Tinkinim pcholpa,
Im ah wiatwatsam ina;
Imim Jakin sapahipstuenash.
- 4 Ekuin taatswit wah misheyoukt,
Tewiktatasha ina;
In touyaneku Lordnim Init
Kunku wah kunku.

JESUS LOVES ME



- 1 JESUS hatau wisham! ekuin,
 Bible'm hi hitsa;
 Ki-kuts-kuts Ipnim;
 Ha-ilat, Matu Ipi kaps kaps he.

Chorus.

Jesus hatau wisham,
 Jesus hatau wisham,
 Jesus hatau wisham,
 Bible'm hit-weyaksha!

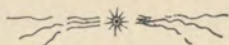
- 2 Ipnim Michitowin washkinih,
 Hit-nok-tama
 Supa-hai-wa nashihi
 Nakat pilin hiutsaya.

(Chorus.)

- 3 Ipi hatau witki hitnuhna,
 Panka hal pa,
 Aish ni wash na piskish
 Atsutash kikut kutsim.

(Chorus.)

LOOKING HOME



- 1 Watash hahowlakitatsa, Inim
Pishin'm innit, kushinnih
Shaikinash, hipistoywash Inim.

Chorus.

O'lakin, O'lakin, aishniwashna,
Jesus Hehinnakiya,
Pishitnim Inaknikitaie.

- 2 Tsis keyatsiwit Lahai,
Akamkinikaipa, Henniyu
Simashu, kuna winptataasih.

(Chorus.)

- 3 Yeyaunin Initu, kuna
Piwaukunyuu, apatamelkilieku,
Aputashku GOD-NA.

(Chorus.)

Yiyaunin hiutsatanih ka immam
kaihkaih timina autsatanih; immam
paktatshi GOD-NA. Matt. 5: 8.

NO. 10.

DOWN LIFE'S DARK VALE
WE WANDER

- 1 Wakesh-witshakitin palainin
Jesus hiwayam,
Ashai-o'hokinithi
Jesus hiwayam.

Chorus.

Oyikalo hiloi-nokinyu
Ipnim hatau-wishki,
Ki-kuts-kuts hina-paiku
Hisis-kienash, imamu-palikin
Jesus hiwayam, tsis-kiyatswit
Kunkuaie Jesus hiwapaiku.

- 2 Inim hilakawiyu
Jesus hiwayam,
Inim wakeshwit wetsay,
Jesus hiwayam.

(Chorus.)

- 3 Watu maua athauin hanaka
Jesus hiwayam,
Ayawin kulukinyu,
Jesus hiwayam.

(Chorus.)

NO. 11.

OH! I AM SO HAPPY IN

JESUS

- 1 In liloitatasha Jesus-pa
Tumitukin nun wishi,
Liloitatashi Ipnimpa
Atau-yaniktiwatatashi.

Chorus.

In liloitatasha Jesus-pa
Athaukinih kapsiswitkinih
Hai-wanin, liloitatashi ipnimpa
Jesus-nim ha-hatauwisha.

- 2 In liloitatasha Jesus-pa
Haut-nishki mits-kunakitki,
Ipnim hishaponikusha ishe
Atkuloktatasha.

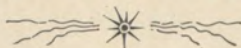
(Chorus.)

- 3 In liloitatasha Jesus-pa
Ipnim'o ahatauwisha,
Tsiski yatswitatashinki
Atama yah tawatatshi.

(Chorus.)

NO. 12.

THERE WILL BE
NO SORROW THERE



In wiyuyaksa aisnewash
1 Kuno ha-hangels; kamina elahni
Loutiwama tsapaamkin.

Chorus.

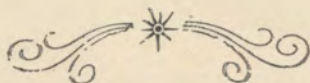
Kuno tsiou piuyuin,
Kuno tsiou piuyuin,
Kuno tsiou piuyuin,
Kuno tsiou piuyuin.

2 In wiyuyaksa aisnewash,
Kamina God hewam;
Saikisnih wanipt lamtishemaipa.

(Chorus.)

3 In wiyuyaksa aisnewash;
Saikisnih watash, minmieh
Wakeswit pitanash? kuno kun-
kuipa.

(Chorus.)



NO. 13.

DAUGHTER OF ZION,
AWAKE!

1 Church hiushakaika!
At-haukinih wah
Haswalai yap kinih;
Hilakau wisha Ka kush
Lahainim hetsiyu;
Shakitin'm yau-wa.

Chorus.

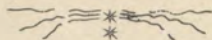
Watu maua at hau hanaka
Watu maua shatitpa
Watu hanaka haswelaiya
Watu hanaka haswelaiya.

2 Jesus-nim! Kapisheki;
Hishapokish-wiyu Kapish
Wanpithi waketithi
Wako Hityokitsam Wikienash
Ka Kala Hewat-kitshi wah
Haswelaiya hausih
Matu Jesus-nim! titoken
Jesus hisaphaiwanu.

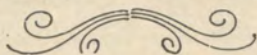
(Chorus.)

NO. 14.

HO! REAPER OF LIFE'S
HARVEST!

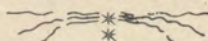


- 1 Wakeshwit helakisha,
Manama huh hatsihi,
Tsikatin hiwayam,
Lahain hui isha,
Manama huh hatsihi hilaitshi,
Laketal hiwayam,
Wako hiko kau tsa;
Manama hilainin tsikshamai.
- 2 Tuskinih wapsukuiwit,
Hit kihkautsa imitnih,
Inakuyamtokash tsukiwaphi,
Ipnai-yaunin timena,
Ekuitimau shapawinanin,
Titminanin Lord-na,
Tsiskiyatswit hautsayu;
Hautsatatasha watsatin.



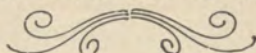
NO. 15.

WE HAVE DISOBEYED
JEHOVAH.



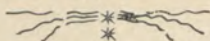
- 1 Nun JEHOVA-NA tamalwit
Amtsitpash-wiaisihka,
Nun wapalaken pautsaiya
Akamkinikopkinih.
- 2 Matu JESUS-NIM hinima
Wakeshain witsatash kia,
Nuna kia hitnuh-nanima
Iptsiwathi-nim yiyauki.
- 3 JESUS CHRIST-NIM kik at hiwash
Wakeshain Witsateshtsim,
Iptsiwathi akamkinikaiih
Shapawenanash hiwash.
- 4 Kumth titoken oyikala
CHRIST-NA timina aunith,
Kapam imuna timina
Takets hi-tshapakoikanish.

This Hymn was translated by Mr. Spaulding.



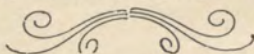
NO. 16.

JEHOVAH SEES OUR
THOUGHTS AND DEEDS



- 1 JEHOVAN'M uyikaslihnawitki,
Kia hitsukuanaitatum nuna,
Wiatseken wiakut, nuna,
Wiatim nanakt.
- 2 Watu miphwilalihdash,
Ipnim kinih kia wishi,
Watu shaktitki kia wishi
Numashapayomitash.
- 3 Watu numokashkesh kia wishi
Watu numotitolatash,
Watu watoinakash kia wishi
Tsukuanapats GOD-hiwam.
- 4 Shaponikoin kia wishi,
Palakakinih kunki GOD-natsim,
Ka apatwiken Ka apahatau-wish,
Shaponikot kunku.

This Hymn was translated by Mr. Spaulding.



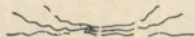
THE HOLY DAY

- 1 Wako lahain hikokaun,
Wako patsikatin nun,
Natsmish timipnishinah,
Tinukin Kia waukunishi.
- 2 Wako pinimikitpa,
Inawaukiatsa Kustita,
Tenukin wakeshwina,
Pawahoiimktatasham.
- 3 Ka kua in pinimiko,
Lord im a walahnukum,
Imim ha angel-ki kaaupa,
Anashapulahnukum.
- 4 Ka kua in waktanu,
Hisham-tuks-na amtaku,
Kua oyikalana,
Uyananu watash kinih.
- 5 Ka kua lamtai kaaunu,
Kua watash kinih winanu,
Kua imim hatauitki,
Kunku a saptakalpukum.

This Hymn was translated by Mr. Spaulding.

NO. 18.

MY COUNTRY 'TIS OF
THEE



- 1 Inim watash Imim,
Taasnih shapahaiwanash,
In wanpisha, Inim
Watash Pishin'm,
Wiskai-nato-ain,
Oyikashlih Mah-sham-kinikaih
Shapahaiwanash.

- 2 Nunim Pish GOD-IMIM,
Shapahai-wanawit, Nun
Wanpshi, Nunim watash
Hai-wanin Haut-nin
Hilaka-wisham,
Nunph imim, Tosh-nih
GOD our KING.



NO. 19.

ARISE!
MY SOUL ARISE.



1 Inim wakashwit, wishakaik-sha,
Inokilimkisha, lekishwit
Talamunash, a-nokinikai ekuin
Wishaliku Miohatowinwashpa,
Inim wanikt hiwash timanin.

2 Ipi hiwakashwit kika,
Akamkinikaipa, kunku-ai Inmai,
Hitamitoka, ipnim hatawitki
Ipnim kikatki taat kash,
Oyikalanatsiwatishwina.

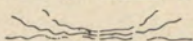


Kauo ima asapalakauoith **titokana**,
kaua ath hipahnanyukum imuna
tahs wiakut **kunki imam Totaph**
aishniwashaph, **potasktatashi.**

Matt. 5: 16.

NO. 20.

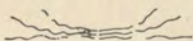
BLESS ME NOW



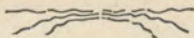
- 1 Wat mat sapakokounakam.
Mitseanim Inoyoyoukt,
Kam koua anashliloitsam,
Sapakokoun watu.
- 2 Saviour mitsianim
Inoyeyoukt, kamkoua
Anash mutsam,
Sapakokoun watu.
- 3 Kah watu misyeyoukithpa
Iyaheno yakenwashkuno,
Inath houtamoutsa,
Wapaitsam Im.
- 4 Tokaluksa tsaapaitsam In,
Ipawisha a, wakesh
Autas haneyanim
Wakesh hanim.
- 5 Im awash shapaloinawat.
Ina wakeshwit
Yoh watashpawash,
Mitsetash akamkinekai.

NO. 21.

AWAKE AND SING
THE SONG

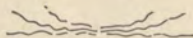


- 1 Waken koua waniph
Moseski wah Jesuski;
Waken timinakoua pawsh,
Wataskith Saviourki.
- 2 Waniph hatouwitki;
Waniph witalahtitki;
Waniph ipnim hitanwatsasam,
Wiyakutishna.
- 3 Ima wishkainawat
Zionph tauyanikinwash.
Aisnekith ima Jesuski;
Christ lamtishimaiki.
- 4 Kuna lukupnash pawish;
Ipnim luntishe maipa;
Shikesnihki wanpitatashi,
Moseski, wah, Jesuski.



NO. 22.

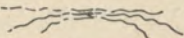
JESUS WAS BORN AT
BETHLETHEM



1 Aten'm Betlehampa Hiutsha-shama,
Nunmain temitokash;
Akamkinikopkinih ha-angel-nim,
Kia Hitamapaikusham.

2 Wiatkinih wiwaptsohnim
Ipna papainoya
Gold-ki, Marki Frankinsanki
Patalamiona.

3 Matu nunimtsim talamionash
Nuna shapautsawatona
Tsilakat-ki temnahinah-ki
Mitskuanakaiiki.

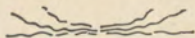


—Kaua a uniktatasha JESUS;
atka ipnimtitokan hinatsnakahta-
tasha immam patokashwitkinih.

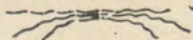
Matt. 1. 21.

NO. 28.

ON THE HOLY MORNING
WE ARE WELL



- 1 Taks maiui wakesh nun
pakaun kah kaua
Pinimikshaka Jesus hinash
yiyautsamka kunki
Wakesh nun pa-ka-aun.
- 2 Wako kiaiktatashi patu
nun hanitatashi
JEHOVAH-IM nash-welahnim
Kainah nun kapsis paki-u.
- 3 Nunim kakapsis timina
tota im nash
Wakaina nim, taats timina
nashanianim taats timina
Kaiih-kaiih natsnim.

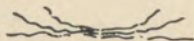


NO. 24.

PENTECOSTAL HYMN

HOW SWEET

THE NAME OF JESUS!



- 1 Taats wanikt Jesus-nim hiwash
Amtsukoinakith!
Ipnim autash-kinih,
Hiyamotniki-ka.

Chorus

- ||: Ahatawithi Jesus-na! :||
Ipnim-kuts ha hatau-ya;
||: Manamah atulasha? :||
Timip-nim inna Lord.

- 2 Ahaw wakishwit wakish,
A-Witsahayu;
Hayahnin wakishwit
Hilakaitatasha.

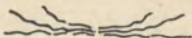
Chorus



Translated by Rev J^{ames} Hayes, Pastor.

NO. 25.

PETECOSTAL HYMN.
AT THE CROSS.



1 Hiiya! inim Saviour hit-kaukeina,
At haunin?
Watu Ipi hahautina ipinim hushus
In watshat.

Chorus

Nikat-pilitashpa, a hahina Ilakawina,
Ishaps hikauya wayanin
Matskuinakitki in shaiyohuya
In wash aishnin ki kaua.

2 Oyikala kapsis in kuya matu
Ipi hitnuhna?
Tsiswaish yiyaun, tsukiwanai
Kukaunin hatauit!

Chorus

3 Milasnim athaunim watu maua;
Hiwatsatyatsayu;
Lord inanisha Imimpki
Ki kalu wash kutash.

Chorus



BRINGING IN THE
SHEAVES



- 1 Tamanih mawi, tamanih himeyuh,
Tamanih halahpa, hinihsisepa,
Iyohotash tupena, kuna wausana,
Nun wesih paitanash liloinin.

Chorus

Inapaiktanash mitskuynakt,
Inapaiktanash mitskuynakt,
Nun wisih paitanash liloinin,
Inapaiktanash mitskuynakt.

- 2 Wyuki tamanih imtakesain,
Sapapalinin hinapitaisham,
Nunin wyin hekokouno,
Ipnimheloino.

Chorus



NO. 27.

IN THE CHRISTIAN'S
HOME IN GLORY.

1 Titiwihnatom initpa
Hewash taats lakinewash;
Kuno hewash inim Saviour
Ina mitsehotash.

Chorus.

Kuno hiwash lakain kunku,
Illatwisnim taats lakain,
Kuno hewash lakain kunku,
Inmain wah imain,
Jordannim nakaikinekai,
Taatspa tamine kaspas
Inka lakainu.

2 Ipi louyahosha inim,
Laam shemai shimashna;
Atka In lakinu kunku,
Houtnishpa aisnewashpa.

Chorus.

3 Wanpith, ima uyikula,
Tatswinim inpatwihnawat;
Piskish kuno tamahlapin
Huitsayu imamain. Chorus.

NO. 28.

JOY COMETH IN THE
MORNING.



- 1 Athhounin sitelahsi,
Aisin hiwahyam mawepa,
Sapakoikash imim sepus,
Aisin hiwahyam mawepa.

Chorus

Aisin hiwahyam mawe,
Aisin hiwahyam mawe,
Wein hiwash kullo sekatpa,
Aisin hiwahyam mawepa.

- 2 Ah! ishapsin wiskinawat,
Aisin hiwahyam mawepa,
GOD-NIM sapunekut hiwash,
Aisin hiwahyam mawepa.

Chorus.



This Hymn was translated by Miss Kate C. McBeth.

NO. 29. JUST THE SAME TO-DAY

1 Wat im wako taats timipnit, yoh
Meahs Bethlehemepa, wataskin
hiwaku
Haangelski wah wewapsuhnimki,
Kakou kuts kuts heteweaksana
Weatakasna Templepa taitskin
Tumki loutewa hiwash kotsanik takts.

Chorus

Hiwash kotsanik takts, ah, kotsanik takts.
Taitskin tumtiki hiwash ah, kotsanik t. kts.

2 Hipskekiksana sekouwiswa
Ewatampa Galelee, henashna
Manamah sekousih? Inim memihs,
In wash! Peterna patkopalikoya
Eyalaketh panakata, Taitskin tumtiki
Loutewa hiwash kotsanik takts.

Chorus.

3 Timnatsinintamoutsa nunmain
Gethsemenapa. Hitnuhna nunmain
Kapsiswit sapakikash Calvary
Wat kekou loutewa imnashhatouwit
Yatatamph. Taitskin Tumtiko
Hatouisma hiwash kotsanik takts

Chorus

NO. 30.

STANDING
ON THE PROMISES.

- 1 Husatu sapunekutpa inim GOD-NIM,
Kunkuain wataskin huitsau:
Tosknih sitskietswit In winpta tasha,
Husatu sapunekut Christ-nim.

Chorus

Husatu, husatu, husatu,
Sapunakutpa Inim Saviour
Husatu husatu sapunekut,
Sapunekut GOD-NIM.

- 2 Husatu sapunekutpa witslamni,
Inah welatahemksha
Sekouni, GOD-NIM jehki
Otiksasasa Tahinawit.

Chorus.

WHEN THE ROLL
IS CALLED UP YONDER.

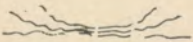
1 Kakoua Lord hishapunmitasham
wiyoutsat watu ueikinih,
Koua kunkuain ilakouit sikesnih,
Kakoua titokan tsapaamkin
nakeikiniki,
Koua wewanikitpa himunu,

Chorus

Wiwanekitpa himuna,
Wiwanekitpa himunu,
Wiwanekitpa himunu,
Ah! kunah nakai In witsatataasham.

2 Kapatsapalihniks Jesusain,
hoko kulawitiph
Kapitamapaikus Ipnim hatouit,
Kauanah pahenekeyu watash
tsapalihnikt,
Koua wewanikitpa himunu.

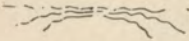
Chorus.



—“Kinah hiawas oykinih timash
wanpitpama. Elahni oykinih hawas
watu kots timmanin. Athka watu
In ahtsuk watsah wanpina lauwit
kakush titlunm titokanm patsuk-
watsik yokophna kush inim wash
inpash immuna wapiatatash inah
koua kakuush immah hipunahpu,
In timahnu yokopah.”

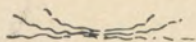
“—Here are some more copies (of the hymns.)

Many others are not written out yet because I know not the songs as well as the older people know them, so I have to get them to help me and as they sing them I write them down.”



This above is an extract from a letter written by Levi Jonas, with its
Naz Puro rendering; he died before the work was completed.

INDEX TO HYMNS



	Hymn
Athhounin sitelahsi	28
Aten'm Betlehampa	22
Church hiushakaika!	13
GOD hinashatwishana	5
Hiiya! inim Saviour	25
Husatu sapunekutpa	30
In liloitatasha	11
Inim wakeshwit	19
Inim watash inim	18
Jesus hatau wisham!	8
JEHOVAH-N'M	16
Kakcua Lord	31
Lord Jesusnim	4
Lord hewash inim	7
Nunim wakeswit	3
Nun JEHOVAH-NA	15
Tem naktscha	6
Taks maiui	23
Taats wanikt	24

INDEX TO HYMNS

	Hymn
Tamanih mawi	26
Titiwihnatom initpa	27
Wakesh nun	1
Watu tahinawni'm	2
Watash hahowiakitatsa	9
Wakesh witshakitin	10
Wakeshwit helakisha	14
Wako lahain	17
Wat mat sapako	20
waken koua	21
Wat im wako	29

